

# 第一章緒論

## 第一節 研究動機

學習外語的人最大的心願，就是希望能夠將其說得清晰流暢，和使用該國語言的人溝通有無，沒有障礙，就如同自己說母語一樣收放自如，想必這也是大家都想要達到的理想境界。有此目標甚好，但這對於台灣的俄語學習者而言，無異是一個極其嚴峻的挑戰，原因不外乎語言學習的環境不是很好，再加上俄語的語音規則確實是相當的繁複，其中的語音交替就常讓學習者無所適從，不知該如何解決這個惱人的問題。

俄語語音交替主要是含蓋了詞法的語音交替 (морфологическое чередование) 和語音交替 (фонетическое чередование)。之前已有研究生完成了詞法語音交替研究的論文，因而引發作者想要從事探究語音交替的意念。俄語的語音交替是有其重要性，學習者若是能花點心思了解其來龍去脈，這對掌握俄語會有莫大的裨益。

幾年前作者於俄羅斯聖彼得堡大學進修時，曾因語音方面的問題導致在日常生活中，鬧出了一些令人難以釋懷的笑話。有鑑於自己的親身經歷，這更促使了作者想要從事研究此議題的念頭。

## 第二節 研究目的

學習外語除了能與不同國籍的人士交流外，還可從中獲取許多寶貴的知識和生活經驗。相信有心想要學習俄語的人，應當也是抱持著這個理念。

俄語語音交替有其複雜性，就作者個人的學習經驗而言，許多初學者在接觸到語音課程時，大概很少有人可以馬上就進入狀況，了解其中的規則。十之八九在學習子音的同化、異化、不發音子音的脫落，以及母音的弱化等項目時有如墜入了五里霧中，完全失去了方向而不知所措。作者也是經歷過一段時間的適應期，才逐漸的進入情況。

本論文的目的，就是要從語音理論著手，有系統的分析上述俄語子音讀音規則中子音的同化、異化、不發音子音的脫落以及母音的弱化的四個面向，讓學習者可以深入其境，了解語音交替的緣由，如此一來，相信可以幫助他們解答疑惑。

## 第三節 研究方法

本論文所採用的研究方式如下：

### 一、 文獻分析：

參考國內外專家、學者發表俄語語音相關的論文著作，闡述俄語語音

交替的理論，將其分為：語音交替的概念、歷史語音交替、現行語音交替的類型、主動發音器官和發音方式的語音交替、子音脫落和母音的弱化分別舉例說明。

## 二、歸納法

參考國內外學者對俄語語音交替的分類，並以俄語一級檢定測驗中的名詞為主軸《лексический минимум по русскому языку как иностранному – первый сертификационный уровень общее владение》，從中選取常用的名詞，將其歸納為四大類別：子音同化、子音異化、不發音子音脫落和母音弱化。

## 三、語音實驗分析

- 1) 問卷調查: 問卷總計 56 個單詞，包含子音同化、子音異化、不發音子音脫落及母音弱化四大類別，每一個問題都提供三個選項以供學生作答。問卷內容以俄語一級檢定之名詞為研究重點。
- 2) 實驗方法: 利用課堂時間，將問卷發給中國文化大學、淡江大學俄國語文學系、廣州外語外貿大學俄國語文學系三所學校的大三和大四學生，問卷以書面選擇題方式作答。測驗時間限定為 40 分鐘。
- 3) 數據統計和圖示法: 實驗結果是以百分比的方式顯示錯誤率，並將數據的統計分為子音同化、異化、不發音子音脫落和母音弱化歸納整理，並以圖表方式呈現，便於做分析研究。

## 第四節 文獻分析

本論文是以俄語語音理論為基礎，並參考國內外出版俄語語音學相關的論文或專書，用語音問卷實驗的方法所做的分析研究。參考文獻包括中、俄文書籍，如：Аванесов Р. И. *Русское литературное произношение*. М., 1984; Бондарко Л. В. *фонетика современного русского языка*. М., 1998 ; Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В. *Основы общей фонетики*. Л., 1991; Буланин Л. Л. *Фонетика современного русского языка*. М., 1970; Ван Сяньжун *Фонетика современного русского языка*. Харбин, 1955; Зиндер Л. Р. *Общая фонетика*. М., 1979 ; Маслов Ю. С. *Введение в языкознание*. М., 1987; Матусевич М. И. *Современный русский язык*. М., 1976; Моисеев Ф. И. *Русский язык-фонетика, Морфология, Орфография*. М., 1980; Русская грамматика: *Фонетика*. т.1. М., 1982; Штерн А. С., Игнаткина Л. В., 陳兆麟 《俄語發音》。俄語教學出版社，台北，1992；張學曾，《俄語應用語音學綱要》。北京：北京師範大學出版社，1990；戚雨村編，《語言學引論》。上海：上海外語教育出版社，1996；王超堅、黃樹南、信德麟編，《現代俄語通論》。北京：商務印書館，1994。謝國平《語音學概論》。三民書局，台北，1990。